

Temporada 2014-2015

Mauricio Sotelo (1961)

El Público

Ópera bajo la arena, en cinco cuadros y un prólogo

Libreto de **Andrés Ibáñez**
sobre la obra de Federico García Lorca

Estreno mundial en el Teatro Real

Encargo y nueva producción del Teatro

24, 26 de febrero;
1, 4, 6, 9, 11, 13 de marzo de 2015
20.00 horas; domingos, 18.00 horas

Administraciones Públicas fundadoras:



Administración Pública
colaboradora:



Mecenas principales:



Ficha artística

2
El Público

Director musical	Pablo Heras-Casado
Director de escena	Robert Castro
Escenógrafo	Alexander Polzin
Figurinista	Wojciech Dziedzic
Iluminador	Urs Schönebaum
Coreógrafo	Darrell Grand Moultrie
Preparación música electrónica	Mauro Lanza
Ingeniero de sonido	Peter Böhm
Técnico de sonido	Florian Bogner
Asistente del director musical	Pedro-Pablo Prudencio
Asistente del director de escena	Barbara Lluch
Asistente del escenógrafo	Nicola Minssen
Asistente del figurinista	Anuschka Braun
Asistente del coreógrafo	William Isaac
Director del coro	Andrés Máspero

Reparto

Director (Enrique)/ Figura de Pámpanos	José Antonio López
Hombre Primero (Gonzalo)/ Figura de Cascabeles/ Desnudo Rojo	Thomas Tatzl
Caballo Primero	Arcángel
Caballo Segundo	Jesús Méndez
Caballo Tercero	Rubén Olmo
Hombre Segundo/ Caballo Blanco Primero / Centurión	Josep Miquel Ramón
Hombre Tercero/Caballo Negro/ Pastor Bobo	Antonio Lozano
Elena/Señora	Gun-Brit Barkmin
Emperador/Prestidigitador	Erin Caves
Julieta/Niño	Isabella Gaudí

Criado / Enfermero **José San Antonio**
Dos Estudiantes **Harold Torres, Antonio Magno**
Trajes de Arlequín, Bailarina y Pijama **Haizam Fathy, Leonardo Cremaschi,
Carlos Rodas**
Dos niños **Daniel Kone, Samuel Echardour**
Percusionista **Agustín Diassera**
Guitarra solista **Juan Manuel Cañizares**

Klangforum Wien
Coro Titular del Teatro Real

Duración aproximada **2 horas y 55 minutos**
Cuadros I, II, III: 1 hora y 35 minutos
Pausa de 25 minutos
Cuadros IV, V: 55 minutos

Fechas **24, 26** de febrero;
1, 4, 6, 9, 11, 13 de marzo de 2015
20.00 horas; domingos, 18.00 horas

Retransmisión La función del día 6 de marzo será retransmitida
en directo por el Canal Digital y Arte TV.

Edición Proyecto Sotelo



Cuadro primero. **El biombo**

Enrique, el Director de teatro, acaba de estrenar *Romeo y Julieta*. Recibe la visita de tres caballos que representan, quizá, la parte instintiva de la psique. Después aparecen tres hombres que son en realidad el mismo personaje: Gonzalo, su antiguo amante (Hombre Primero), que le echa en cara lo poco arriesgado de su propuesta artística y le insiste en que el verdadero teatro es el “teatro bajo la arena”. Gonzalo insta a Enrique a liberarse de la “máscara” y a vivir la verdad de su amor así como a hacer el teatro que de verdad le gusta. Asustado y nervioso, el Director llama a Elena, su esposa, que aparece bajo la forma de una estatua griega: un ideal, pero de piedra. Elena se enfrenta duramente con Gonzalo. El Director se ve escindido entre su verdadero amor (Gonzalo) y las normas sociales (Elena). Aparece un biombo: los personajes lo atraviesan y aparecen vestidos con fantásticas ropas de mujer o con disfraces teatrales. En el diálogo, los personajes intercambian sus personalidades.

Cuadro segundo. **La ruina**

Una escena ambientada en unas ruinas romanas recuerda la antigua relación del Director y Gonzalo, transformados en Figura de Pámpanos y otra de Cascabeles que discuten, se aman, se recriminan, pelean. Esta escena se adentra también en el lado oscuro y violento del sexo. El Emperador de los romanos viola y mata a un niño, y dice buscar a “uno”. A él no le interesa la sutileza y la complejidad, y ve a los humanos sólo con una dimensión.

Scene One. **The Screen**

Enrique, (the Director) who has recently premiered his version of *Romeo and Juliette*, has a vision: three horses that may represent the instinctive parts of the psyche, and three men who represent one person: Gonzalo, Enrique’s former lover. Gonzalo reproaches Enrique for his timid artistic approach to the production of *Romeo and Juliette*, and insists that the true theater is the “*Teatro bajo la arena*” –underground theater-. He urges Enrique to throw off the “mask” and dare to embrace his loves —personal and professional— to write and direct the type of theater he loves. Enrique, frightened and nervous, calls his wife Elena, who appears in the form of a Greek statue, an ideal made of stone. Elena harshly confronts Gonzalo. Enrique is torn between his true love (Gonzalo) and his symbol of social propriety (Elena). A folding screen appears. Characters walk through the screen dressed in fantastical women’s attire and theatrical costumes, and exchange roles as they speak.

Scene Two: **The Ruins**

The setting in Roman ruins evokes the former relationship of Enrique (the Director) with Gonzalo. The two appear transformed in erotic symbols, Pámpanos and Cascabeles, characters who love, argue and fight. In this scene, that addresses the dark and violent side of sex, a Roman Emperor rapes and kills a boy, saying he was not “the right one”. The Emperor has no interest in the subtleties or nuances of individual human beings.

Cuadro tercero. El teatro bajo la arena

El Director pone en escena una nueva versión de *Romeo y Julieta*, esta vez como “teatro bajo la arena”. La escena se desarrolla en la tumba de Julieta, excavada bajo tierra.

Aparece el personaje de Julieta, que parece brotada del alma del teatro, a la que los tres caballos blancos asedian e intentan seducir, y a los que ella domina con la energía de su juventud. Aparece el misterioso Caballo Negro, que representa la pulsión más oscura del teatro bajo la arena, y canta algunas de las líneas más controvertidas de la ópera.

El clímax del teatro bajo la arena, y quizá de la obra, es una danza de trajes vacíos (de Arlequín, de Bailarina y de Pijama), mientras Julieta regresa a su tumba.

En medio de la lluvia se oye al ruiseñor cantar. Primero es una disonante bocina. Al final, se oye el verdadero ruiseñor.

Cuadro cuarto. La revolución

En la nueva versión de *Romeo y Julieta*, el Director ha hecho que Julieta lo interprete un muchacho. Cuando esto se descubre, el resultado es una revolución, que parece sacudir toda la ciudad. El coro se divide en Estudiantes (que están a favor de la Revolución y celebran la libertad amorosa) y Damas (que representan la visión burguesa y convencional y sólo desean salir del teatro como sea).

Aparece un Cristo pintado de rojo en la cama de un hospital, atendido por un enfermero que le trata con desdén. Cuando exhala el último suspiro, vemos que es Gonzalo.

Scene Three: The underground theater

Enrique (the Director) premieres his new “underground theater” version of *Romeo and Juliette*.

It is set in Juliette’s tomb, from which Juliette arises as if from the soul of theater. The three white horses pursue and attempt to seduce Juliette, who tames them with youthful energy. The Black Horse appears, representative of the darkest impulses of the underground theater. The Black Horse sings the most controversial verses of the opera.

The climax of the underground theater, and perhaps of the entire work, is the dance of empty costumes. As Juliette returns to her tomb a Harlequin, a Ballerina and a Pijama dance. A nightengale begins to sing in the midst of the falling rain, a song initially confused with fog-horn like sounds, but as the nightengale sings on its true voice is heard.

Scene Four. The Revolution

The Director has written a new version of *Romeo and Juliette*, deciding that a boy should play the role of Juliette. When the public learns of this, a revolution ensues that shakes the city. The chorus is divided among the Students, who support and happily celebrate free love, and the Ladies, who are horrified and want only to leave the theater as soon as possible, representing so the conventional and bourgeois point of view of society.

In a hospital bed attended by a disdainful nurse is Christ, painted red. As Christ takes his last breath, we see that he is, in

El inspirador del teatro bajo la arena, acaba siendo la víctima de la furia del público.

Cuadro quinto. **El frío**

De vuelta a su despacho, el Director se enfrenta con el Prestidigitador, experto en trucos y cambalaches, cuya falsedad el Director rechaza diciendo una y otra vez: “Pero eso es mentira, ¡es teatro!”

El Director ha asumido su amor por Gonzalo y ha descubierto que “dormir es sembrar”. Ha descubierto también que el hombre no es una simple brizna de hierba, como dice el Prestidigitador, sino “un navegante”. Parece, pues, que el Director, tras la muerte de Gonzalo, ha encontrado su camino artístico y no está dispuesto a perderlo.

Aparece la madre de Gonzalo reclamando el cuerpo de su hijo muerto.

La obra concluye igual que comenzó, con el criado anunciando la llegada del público.

Hay algo misterioso, en esa repetición, como si entráramos en la eternidad.

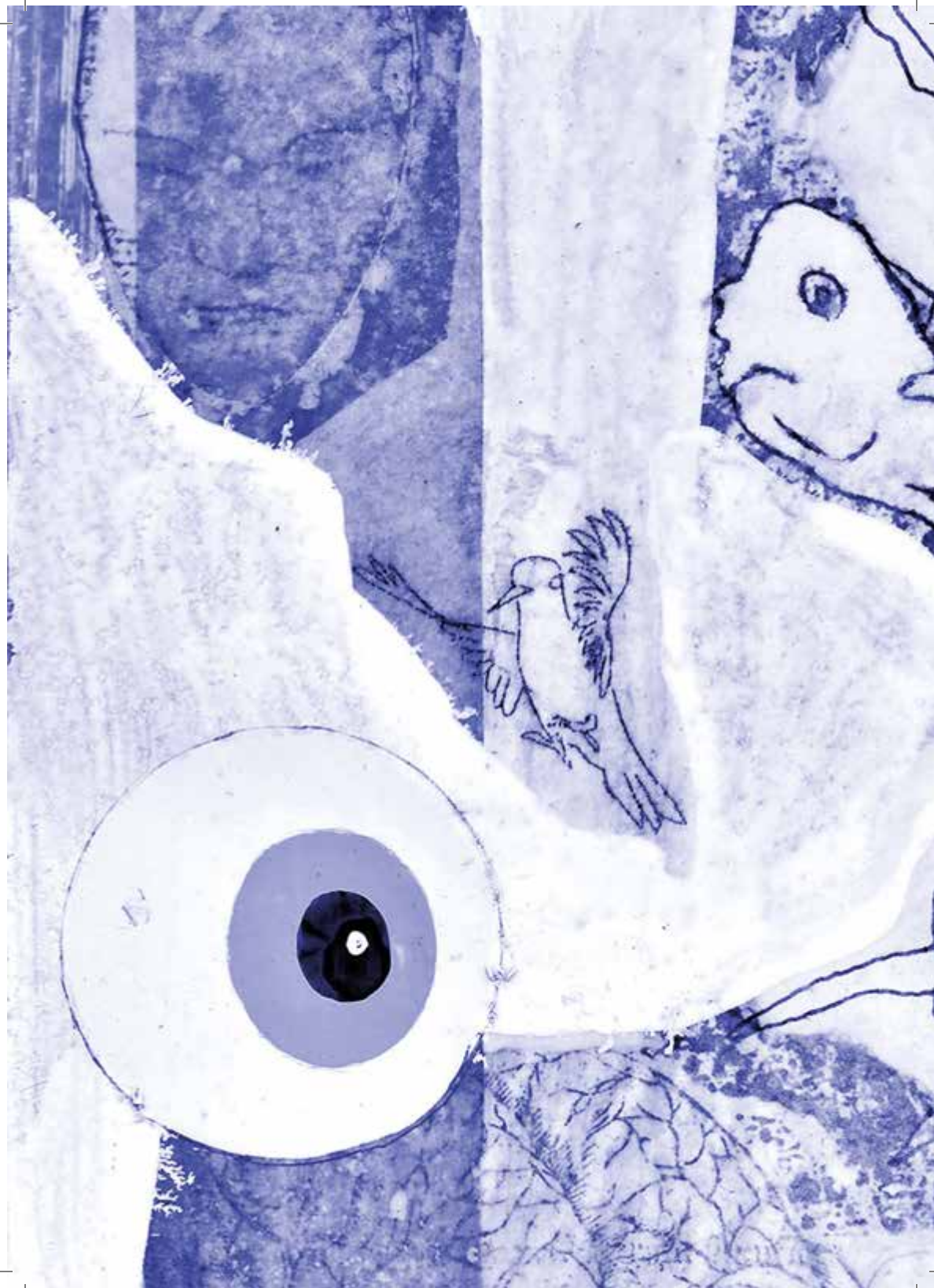
fact, Gonzalo. The man who inspired the underground theater, has fallen victim to the public’s fury.

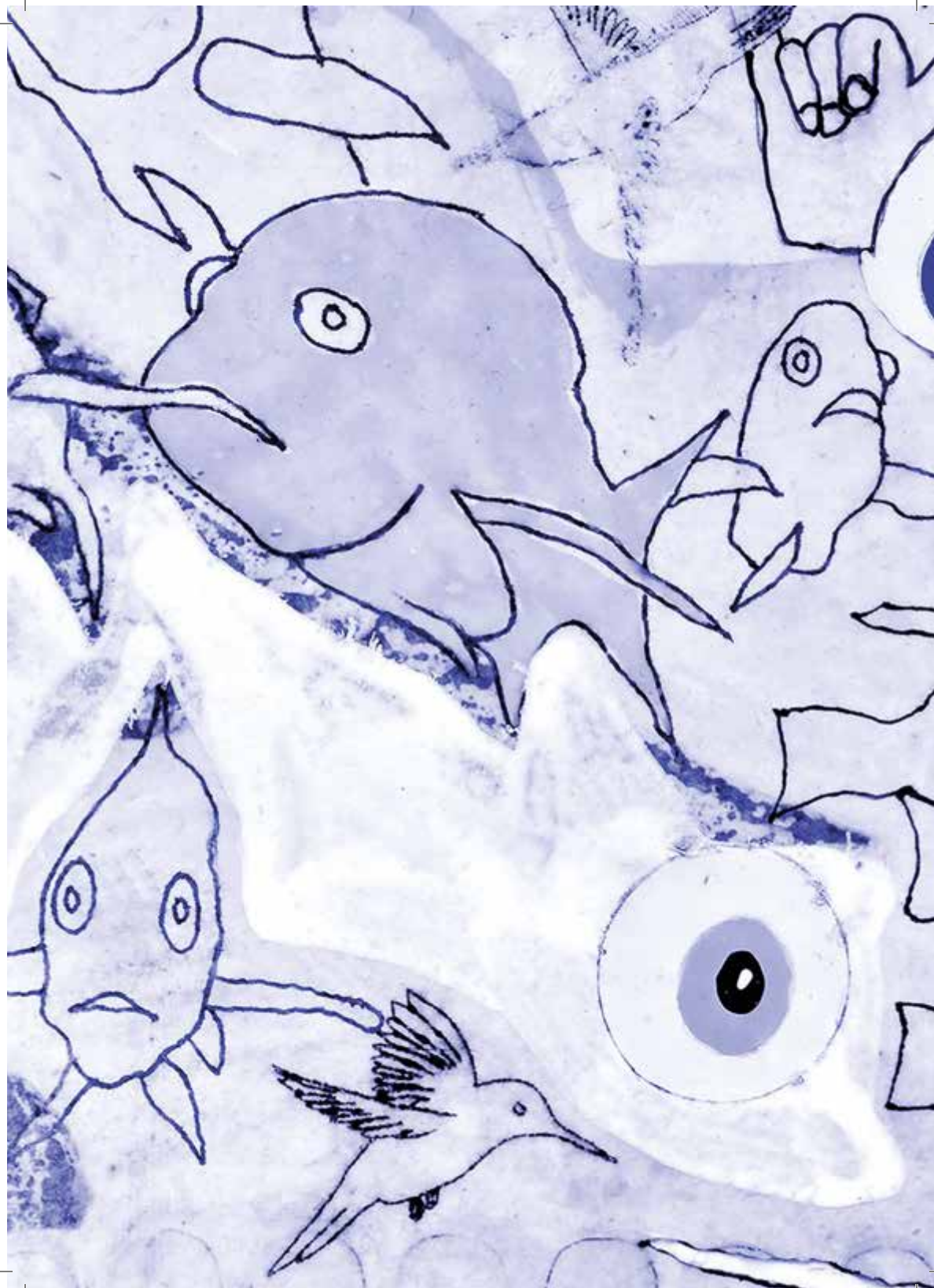
Scene Five: **The Cold**

The Director returns to his office and confronts the Prestidigitator, an expert in trickery and arts of deception. The Director rails against the man’s techniques, shouting repeatedly: “All are lies. It is nothing but theater!”

The Director has accepted his love for Gonzalo, and discovered that “dreams are seeds sown”. He also has discovered the man is not a mere blade of grass, but rather “a navigator” of life. After Gonzalo’s death the Director has found his true path, and intends to pursue it. Gonzalo’s mother appears to claim the body of her son.

The play ends as it began, with a servant solemnly announcing the arrival of the public, in a mysterious hieratic repetition evocative of our eventual date with eternity.





El Público y nosotros

Andrés Ibañez

10

El Público

Dice Novalis en su *Enciclopedia*: “Hay que escribir libros como quien compone música”. Esta podría ser una buena descripción de la forma en que Federico García Lorca escribió *El Público*. Tenemos en esta obra no sólo una de las grandes creaciones del surrealismo español, sino también una de las grandes creaciones de nuestro casi inexistente romanticismo. Lorca escribió la obra, o ese primer borrador de la obra que es lo único que tenemos hoy en día, en uno de los momentos más felices de su vida, durante su viaje a Cuba de 1930. Con el paso de los años, se supone que la terminó y que la leyó varias veces a grupos de amigos, pero cuando marchó de Madrid, unos días antes del inicio de la guerra civil, no fue esa supuesta versión terminada la que confió a su amigo Martínez Nadal, sino una primera versión. Martínez Nadal esperó largo tiempo a que apareciera la versión terminada, y finalmente se decidió a dar a la imprenta el texto que obraba en su poder. Seguramente nunca existió otro. Lorca guardaba este boceto de *El Público* para el futuro.

Lorca, que algunas veces se consideraba a sí mismo más músico que poeta, que fue discípulo de Manuel de Falla y que no perdía ocasión de ponerse a tocar y cantar en cuanto encontraba un piano a mano, describió varias veces *El Público* como “una obra para ser silbada”. Sin duda la escribió, siguiendo el consejo de Novalis, “como quien compone música”, y veía la obra en términos más musicales que literarios. Si hubiera tenido la oportunidad de pulirla y de terminarla, *El Público* sería hoy, sin duda, una obra mucho más clara y más perfecta (todo el teatro de Lorca tiene una enorme claridad formal), pero habría perdido, quizá, gran parte de su contenido turbador y enloquecido: sería menos música y más literatura. En el estado en que ha llegado hasta nosotros, parece la perfecta candidata para convertirse en una ópera.

El Público cuenta una historia que podemos comprender con relativa facilidad, esa que tiene que ver con un director teatral que se ha casado con una mujer llamada Elena (el mismo nombre con que llamaban a la esposa inglesa de Emilio Aladrén, Eleanore; el mismo nombre de la esposa de Dalí, Gala, cuyo nombre real era Elena) para intentar olvidar su pasado homosexual; la historia que tiene que ver con un antiguo amante que reaparece y le hace sentir que está engañándose a sí mismo; con la decisión de atreverse de una vez por todas a montar una obra de “teatro bajo la arena”, es decir, hablando de los temas que de verdad le importan por mucho que resulten escandalosos o inadecuados de acuerdo con la estética y la moral de la época; con el escándalo subsiguiente; con la muerte final del amante. Podemos comprender, también, que toda la obra

sucede dentro de la cabeza del director, y que todos los personajes representan sus pulsiones, sus instintos, sus miedos, sus pesadillas, sus recuerdos... Y sin embargo, ninguna suma arrojará un resultado redondo, ninguna explicación logrará resolver de una vez por todas los enigmas de la obra.

Si suponemos, por ejemplo, que los caballos representan los instintos del Director, y esos instintos le llevan al amor homosexual ¿por qué quieren los caballos entonces seducir y poseer a Julieta? Y ¿cuál es la verdadera función del personaje de Julieta dentro de la obra? ¿La imagen de una mujer activa sexualmente y capaz de tomar las riendas en el juego erótico? Pero entonces ¿por qué los caballos orinan sobre ella al final de la escena, convirtiéndola en objeto pasivo de una fantasía fetichista? Y sin salir de ese mismo cuadro, ¿por qué el director exclama “teatro al aire libre” cuando llega a la tumba de Julieta, que es precisamente, el lugar donde se encuentra el “teatro bajo la arena”? Es posible intentar razonar todas estas aparentes incongruencias (que son en realidad el lenguaje de la obra, de modo que son congruentes consigo mismas) con mayor o menor sutileza, y diversos comentaristas lo han intentado y logrado. Pero no es buscando explicaciones de línea en línea que la memoria ni siquiera retiene como puede entenderse una obra literaria. Hay mucho en *El Público* que resulta imposible de entender simplemente porque es irreductible a cualquier esquema lógico.

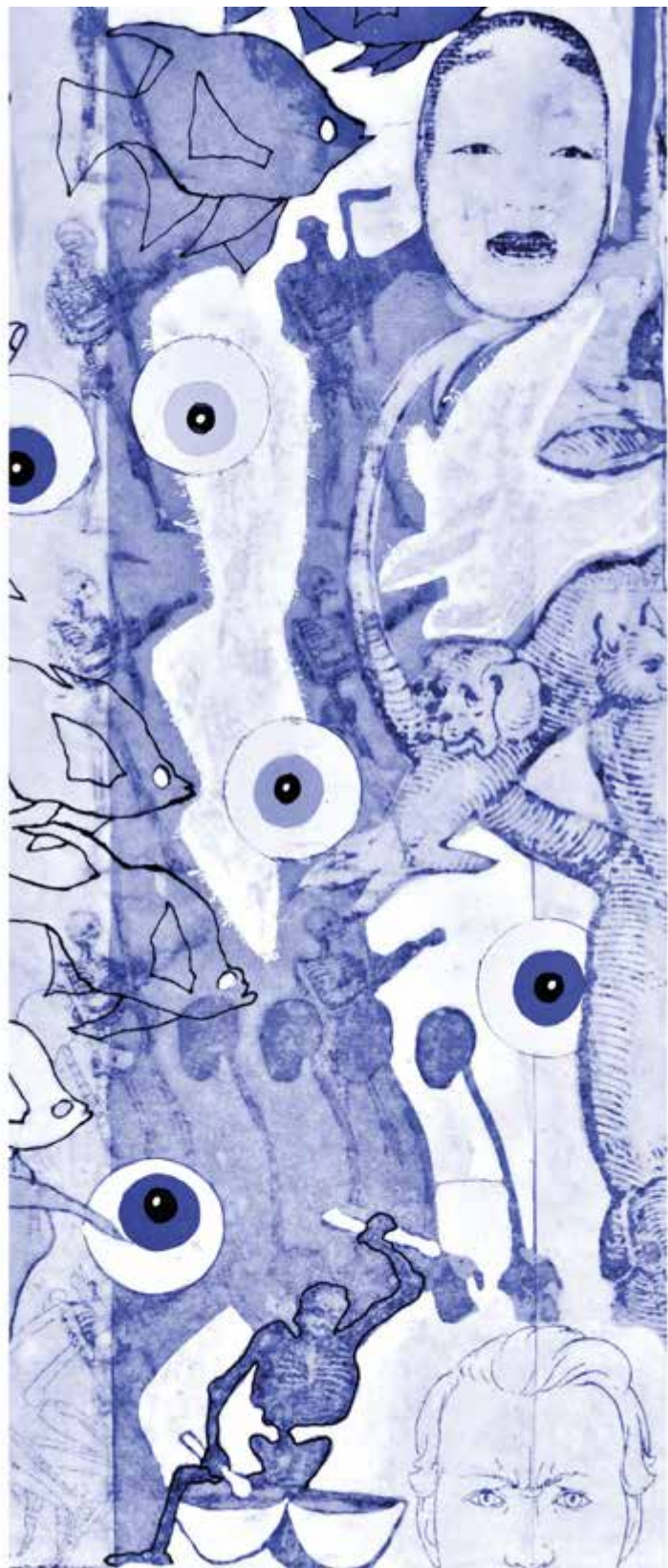
Sin embargo, la mayor dificultad de *El Público* no está en su surrealismo o en su carácter absurdo u onírico. Hay muchas obras de teatro que carecen de sentido y eso no nos plantea mayores problemas. El problema es que en esta obra, Lorca quiere hablarnos de muchas cosas y plantearnos muchas cuestiones que parecerían corresponder a un tipo de teatro completamente diferente del onírico. Si el estilo de *El Público* es el que podríamos asociar al “teatro de la crueldad”, es decir, el que se encuentra en las antítesis del teatro de texto, lo cierto es que nuestra obra es, en muy gran medida, y más que ninguna otra de Lorca, *precisamente* teatro de texto. Existen en la obra discusiones sobre diversos temas (la máscara, el amor, el arte) que la llevan al improbable territorio del teatro de ideas, ¡casi al de teatro de tesis! Es como si Lorca estuviera buscando un más difícil todavía, una obra que contuviera todas las posibilidades del lenguaje, de la inteligencia y de la conciencia y la sensibilidad humanas, desde la discusión filosófica a la cancioncilla popular (“Caracol, saca los cuernos al sol”), desde la obscenidad hasta la más íntima ternura, desde la exposición de ideas hasta la explosión de imágenes verbales.

El Público se convierte, así, en un mapa, en un jardín de senderos que se bifurcan, en un laberinto. Su tema central es la libertad y la búsqueda de la verdad –en la sexualidad, en la vida, en el teatro, en la expresión de lo que uno mismo es–. Pero este tema también se ramifica y bifurca, por ejemplo, en el extraordinario tratamiento del tema de la máscara, presente desde el principio de la obra. El Hombre Primero le dice al Director que el verdadero teatro es el “teatro bajo la arena”, y el Director contesta que si se dedicara a ese teatro vendría la máscara a devorarlo, y que le sucedería lo mismo que a un muchacho en América, a quien la máscara le colgó de sus propios intestinos. Podemos interpretar esta extraña imagen si nos lo proponemos: la máscara (las convenciones sociales, la falsedad, el disfraz que todos llevamos) reaccionará si intentamos arrancárnosla. De modo que el Hombre Primero defiende lo auténtico y el Director lo falso. Pero ¿cómo comprender a continuación el complejísimo cuadro tercero? Al llegar al teatro bajo la arena, el Hombre Primero dice exultante “mi lucha ha sido con la máscara hasta conseguir verte desnudo”, pero el Director replica: “No hay más que máscara. Tenía yo razón, Gonzalo. Si burlamos la máscara, ésta nos colgará de un árbol como al muchacho de América”. ¿Quién tiene razón y quién no la tiene? En la escena que sigue aparecen varios trajes “vacíos”, el de Arlequín, el de Bailarina y el de Pijama, que tiene la cara blanca y plana como un huevo de avestruz, y se ponen los tres a moverse y a danzar torpemente por la escena, y esta danza de trajes vacíos nos hace suponer que es el Director, finalmente, quien tiene razón. No hay más que máscara porque todo es teatro, y porque la existencia humana no puede dividirse entre lo falso y lo auténtico, la verdad y la mentira. El que no tiene máscara alguna, como el traje de Pijama con su cara de huevo de avestruz, tampoco tiene rostro.

Una palabra sobre el curioso título: *El Público*. Creo que podemos relacionarlo con esa obsesión de los surrealistas de no hacer “arte” ni escribir “literatura”. Breton y sus seguidores no querían crear obras que acabaran en un museo o en una antología, sino vivir experiencias y crear experiencias. “La vida está en otra parte”, la célebre frase de Rimbaud que corona el primer *Manifiesto del surrealismo*, nos sugiere que hemos de buscar la vida verdadera, no su falsificación, y que esa vida verdadera no está ahí, en el poema, en la página. El título de nuestra obra hace referencia, así, a todo aquello que, en una representación teatral, está fuera de la escena: a las personas reales, vivientes, que han pagado su entrada y están sentadas en la oscuridad, viendo en silencio el espectáculo. Lorca explicó que la obra tenía ese título porque era

“el espejo del público”, que vería en ella sus miedos, sus deseos, sus prejuicios. Como si lo más importante de esta obra, de esta ópera, no fuera lo que sucede en la escena, sino lo que nos sucede a nosotros, los espectadores, cuando vemos la representación. El título nos recuerda que lo más importante del arte es lo que hace en nosotros, lo que nos hace vivir, lo que nos hace sentir, lo que nos hace ver. El título es una invocación, un grito. Todas las imágenes relativas al “teatro bajo la arena” tienen que ver con la muerte: lo encontramos situado en la tumba de Julieta, se nos dice que su función es “ayudar a los muertos”, que lo que desea es expresar “la verdad de las sepulturas”... El título sugiere que todo lo que hay en la escena está muerto, y que lo más importante del teatro somos, precisamente, nosotros, el público. Porque somos los únicos que están, o que podrían estar, vivos.

Andrés Ibañez es escritor



Un mar de sueño

Mauricio Sotelo

La idea de convertir *El Público* en ópera es una genial ocurrencia de Gerard Mortier. Hacía tiempo que estaba fascinado con la obra de Federico García Lorca y consideró que quizás yo podía ser el compositor capaz de sacar adelante su proyecto. Para Mortier el teatro y la ópera tienen una función eminentemente política, en la tradición del teatro griego o de la ópera de Monteverdi, en el sentido de cuestionar la condición humana tanto en su situación existencial como en el lugar que ocupa en la sociedad. En este sentido Mortier veía en *El Público* de Lorca el sustrato literario y simbólico ideal para convertirse en el buque insignia de una España *absolument moderne*, que diría Rimbaud.

Ya en febrero de 2010 comienzo a trabajar en los primeros bocetos de la nueva composición. El periodo de obligado reposo y recuperación tras un grave incidente acontecido poco después, se convierte en el espacio mental en el que empiezo literalmente a soñar las diferentes situaciones sonoras de la ópera. Mortier creía que este complejísimo texto lorquiano sólo podría ser *comprendido* en toda su dimensión a través de la música. Y es precisamente esta idea la que guía los primeros pasos de la concepción de la obra. Yo pensaba que el perfil melódico, el fraseo, la articulación y un vibrante tejido rítmico deberían permitir en esta ópera al texto de Lorca volar con libertad y llegar al oyente en toda su luminosa plenitud. Por otra parte la claridad de la arquitectura debería permitir al espectador recorrer el edificio sonoro, como quien visita una bien organizada exposición de pintura, y traducir en experiencia de manera ordenada los diferentes atrios sonoros. En resumen, inteligibilidad del texto, naturalidad en las líneas cantadas y extrema claridad en la exposición formal.

El complejo entramado simbólico del texto llega también al espectador a través de diferentes estratos bien diferenciados; así la figura de los tres caballos, que aquí representan el deseo erótico, las fuerzas de la naturaleza y la pulsión sexual, están representados por dos *cantaores*—Arcángel y Jesús Méndez— y un *bailaor*—Rubén Olmo—. Las líneas que cantan los caballos han sido creadas por mi mano, siguiendo el perfil melódico de *cantes* antiguos como la seguriya o la soleá, o bien de vibrantes texturas rítmicas para el baile.

El entramado armónico parte de acordes *espectrales* que nacen de la interpretación de las letras del nombre del poeta en lo que conocemos como gematría, ya estudiado en profundidad por ejemplo en la música de Bach. Así, el primer acorde está construido sobre la nota Sol (G en alemán), utilizando la fecha de nacimiento de Lorca. Los cinco primeros acordes de lo

que denomino CORAL–LORCA, y que simbolizan por otra parte una suerte de llamada a las puertas del Templo o el Teatro, son el impulso inicial de un universo armónico que se va expandiendo a lo largo de la composición y que organizan el eje gravitatorio armónico de cada uno de los cinco cuadros que conforman la estructura de la ópera. Relaciones numérico-simbólicas, proporciones armónicas y espaciales y un sistema de colores y notas pueblan la textura sonora de toda la composición.

A la casi treintena de personajes de la obra de Lorca, dan vida un *Kavalierbariton* en los papeles de Director y Figura de Pámpanos; un *Lyrischer Bassbariton*, en los papeles de Gonzalo (Hombre Primero) / Figura de Cascabeles y Desnudo Rojo –estas dos voces como figuras centrales de la ópera–; un *Bassbariton* en los papeles de Hombre Segundo / Caballo Blanco Primero y Centurión; un *Tenore di grazia* en el papel de Hombre Tercero / Caballo Negro y Pastor Bobo –una deliciosa aria de tenor “El Pastor Bobo guarda las caretas” sirve de frontispicio a toda la posterior arquitectura sonora–; una *Lyrische Koloratursopran*, quien interpreta el papel de la Julieta de Shakespeare y desarrolla un delicadísima aria en el cuadro tercero; una soprano dramática, quien en el papel de Elena y Señora enlutada conmoviera sin duda al oyente ya al final de la ópera en su intensa aria “¿Dónde está mi hijo?” y, finalmente, un *Heldentenor*, en los roles de Emperador y Prestidigitador, cuya potente voz traerá a la memoria sonora del oyente los ecos de las voces wagnerianas.

La orquesta está formada por 34 músicos y su sonoridad es proyectada en el espacio del Teatro Real por un sistema de 35 altavoces. La ‘electrónica’ es en esta obra otro de los aspectos fundamentales. Se trataría en realidad de un revivimiento de aquellas bronceadas vasijas resonantes que, como describe Vitruvio en el capítulo V de su *V Libro de arquitectura*, ordenadas según *Diatessaron*, *Diapente* y *Diapason*, permitirían que el sonido llegue más diáfano al oído del espectador. Imagino un sonido pisando con suavidad la hierba, de cuya húmeda raíz brotase un vapor suave que como leve luz se expanda para inmediatamente después desaparecer. La idea pues no es la de amplificar el sonido, sino más bien el de la refinada resonancia que desde un shakesperiano teatro de madera se expanda hacia un vibrante horizonte luminoso, como reza el aria de Julieta en nuestra ópera:

“Un mar de sueño / un mar de tierra blanca / y los arcos vacíos por el cielo.”

Además del trabajo con el libretista Andrés Ibáñez, han sido de vital importancia para la composición de nuestra ópera tanto el largo periodo de tres años de trabajo junto al escenógrafo, pintor y escultor Alexander Polzin, como el intenso intercambio de ideas con el director de escena Robert Castro. Nuestros encuentros en Berlín son la semilla de lo que hoy el público va a ver, vivir y escuchar en el Teatro Real.

La partitura fue compuesta durante mi estancia como *Composer in residence* en el Wissenschaftskolleg de Berlín (Instituto de Estudio Avanzados) y está dedicada a Gerard Mortier por su septuagésimo aniversario.

Mauricio Sotelo es compositor

Biografías

Mauricio Sotelo

Compositor

Andrés Ibañez

Libretista

Pablo Heras-Casado

Director musical

18
El Público



© Javier del Real

Nació en Madrid (1961) y realizó sus estudios de composición con Francis Burt en la Universidad de Música de Viena. Completó su formación con Luigi Nono en Berlín y Venecia. Cuenta en su haber con prestigiosos galardones y en el 2011 es invitado como Compositor Residente por el Wissenschaftskolleg de Berlín, donde escribió su ópera *El Público*. Su obra ha sido estrenada en prestigiosos foros internacionales, como los festivales de Salzburgo, Biennale di Venezia, Maggio Musicale Fiorentino y Konzerthaus de Berlín, Musikverein y Konzerthaus de Viena, Ópera Nacional de Holanda, Suntory Hall de Tokyo y Liceu de Barcelona. También desarrolla una carrera como director y ha estado al frente de conjuntos como el Klangforum Wien, la Musikfabrik, el Concentusvocalis, y el Ensemble di Venezia. Es profesor titular de Composición en la Escola Superior de Música de Catalunya. En el Real se ha estrenado su ópera *Dulcinea*.



© Javier del Real

Nació en Madrid en 1961. Tiene una larga carrera como novelista, iniciada en 1996 con *La música del mundo* y continuada con *El mundo en la Era de Varick*, *La sombra del pájaro lira*, *Memorias de un hombre de madera*, *El perfume del cardamomo*, *El parque prohibido*, *La lluvia de los inocentes* y *Brilla, mar del Edén*, aparecida en 2014. Es crítico literario de *ABC Cultural*. La literatura y la música están unidas en su biografía. Después de sus estudios musicales en el Conservatorio de Madrid fue pianista de jazz durante 10 años. Como pianista del grupo de José Antonio Galicia tuvo la oportunidad de tocar con grandes figuras del flamenco como Enrique Morente. Entre 1989 y 1996 vivió en Nueva York, donde escribió y estrenó varias obras de teatro. En 2006 se estrenó en el Teatro Real su ópera *Dulcinea*, con música de Mauricio Sotelo, la primera colaboración con el compositor, al que le une una larga y estrecha relación artística.



© Fernando Sancho

Su repertorio incluye obras sinfónicas y operísticas, abarcando desde música antigua hasta obras contemporáneas. Ha dirigido las orquestas de Nueva York, Los Ángeles, Chicago, San Francisco, London Symphony, la Berliner Philharmoniker, la Statskapelle Berlin y la Royal Concertgebouw. Ha dirigido *Carmen* y *Rigoletto* en el Metropolitan, *L'elisir d'amore* en Baden-Baden, y *Rise and Fall of the City of Mahagonny* e *Il Postino* en el Teatro Real. Ha grabado discos con armonía mundi, Deutsche Grammophon y con Plácido Domingo. En 2011 fue nombrado director principal de la Orchestra of St. Luke's, y acaba de renovar el contrato hasta la temporada 2016/2017. En 2014 fue nombrado principal director invitado del Teatro Real, y también comenzó a colaborar como embajador de Ayuda en Acción. Medalla de Oro de la Ciudad de Granada, fue elegido Director del Año 2014 por la revista *Musical America*.

Robert Castro

Director de escena



Robert Castro obtuvo su máster en dirección de escena en la School of Drama de la Universidad de Yale en 1998 y fue miembro del departamento de Teatro y Danza de la Universidad de California (San Diego). Ha sido artista residente y asociado en importantes centros como el Instituto para las Artes y Diálogo Cívico de la Universidad de Harvard (1998-1999), el Mark Taper Forum (2003-2005) y el Teatro Campesino. También ha sido miembro del Lincoln Center Theater Directors Lab en 1998 y miembro del New York Theater Workshop en 2000. Ha impartido clases en el Mark Taper Forum en Los Ángeles y en la Universidad Estatal de San Francisco. Las producciones de Castro se han montado en algunos de los principales teatros de los Estados Unidos (Ópera de Santa Fe, el Mark Taper Forum, el Teatro de La Jolla, etc.). Frecuente colaborador de Peter Sellars, trabajó con él en el Real en *Ainadamar* y *The Indian Queen*.

Alexander Polzin

Escenógrafo



© Klaus Michalek

Estudió en Berlín, su ciudad natal, y desde 1991 ha trabajado como escultor, pintor y diseñador de escenografías. Ha sido artista residente en varios países (Alemania, Israel, Suiza, Estados Unidos). Ha impartido cursos en Zúrich y en la Universidad de California en Santa Cruz. Su obra ha sido expuesta en el Getty Center de Los Ángeles, así como en museos y galerías de Alemania, Rumanía, Francia, Italia y Hungría. Ha diseñado escenografías para teatro, ópera y danza en producciones para la Staatsoper de Berlín y la Deutsche Oper am Rhein en Dusseldorf. Ha colaborado en títulos como *Rigoletto*, *The Rape of Lucretia* y *Philémon et Baucis*. Ha diseñado la escenografía y el vestuario de *Parsifal* para el Festival de Pascua de Salzburgo. En la Galería de Arte Maestro de Londres se ha realizado una retrospectiva de su obra. En el Teatro Real ha diseñado la escenografía de *La página en blanco*, *La conquista de México* y *Lohengrin*.

Wojciech Dziedzic

Figurinista



Diseñador de vestuario y modisto, nació en Polonia y vive en Amsterdam. Estudió en la Academia Gerrit Rietveld de Amsterdam y en el Central Saint Martins College de Londres. Enseñó diseño de moda en ambas instituciones y es jefe del departamento de moda de la School of Form de Poznan (Polonia). Ha diseñado vestuario para numerosos espectáculos de ópera y teatro (Toneelgroep Amsterdam, Schauspielhaus de Hamburgo, Teatro Rozmaitosci de Varsovia). En este campo cabe citar títulos como *Mazepa* (Komische Oper de Berlín), *Macbeth* (Ópera National de Lyon), *Ivonne, princesse de la Bourgogne* (Ópera de Varsovia), *Król Roger* (Ópera de Wroclaw) y *La bohème* (Washington National Opera). Ha colaborado con directores escénicos como Mariusz Trelinski, Ivo van Hove, Johan Simons y Pierre Audi. En el Teatro Real ha participado en *Boris Godunov*, *La conquista de México*, *Brokeback Mountain* y *Lohengrin*.

Urs Schönebaum

Iluminador



Estudió fotografía en Múnich y trabajó de 1995 a 1998 con Max Keller en los Münchner Kammerspiele. Fue asistente en producciones en el Grand Théâtre de Ginebra, el Lincoln Center de Nueva York y los München Kammerspiele. En 2000 inició su labor como diseñador de iluminación. Ha participado en más de cien producciones en el Théâtre du Châtelet de París, la Royal Opera de Londres, la Opéra national de París, La Monnaie / De Munt de Bruselas, el Metropolitan de Nueva York, la Staatsoper de Berlín, el Dramaten de Estocolmo, la Comédie Française de París y los festivales de Avignon, de Salzburgo y de Bayreuth. Ha trabajado con Langhoff, Ostermeier, Larsson, Kentridge, Haneke, Wilson y colaborado en proyectos artísticos de Beecroft, Kiefer, Graham y Abramović. En el Real ha participado en *Rise and Fall of the City of Mahagonny*, *Der Rosenkavalier*, *La página en blanco*, *Così fan tutte*, *La conquista de México* y *Lohengrin*.

Darrel Grand Moultrie

Coreógrafo



Nació en Timaru (Nueva Zelanda), se formó en danza escocesa y ballet clásico. En 1970 se convirtió en miembro del actual Royal New Zealand Ballet y entre 1975 y 1995 formó parte del TanzForum de Colonia. Ha trabajado con los coreógrafos Talley Beatty, Christopher Bruce, Jürg Burth, Louis Falco, Hans van Manen, Jennifer Mueller, Glen Tetley, Jochen Ulrich y Grey Veredon, entre otros. Ha colaborado con directores de escena del renombre de Willy Decker, Helmut Lohner, Michael Bogdanow, David y Christopher Alden, Patrick Kinmouth y Carles Padrissa (La Fura dels Baus). Mantiene compromisos con la Royal Opera House de Londres, La Monnaie / De Munt, el Metropolitan de Nueva York, la Opéra national de París, la Houston Grand Opera, la Nationale Opera de Holanda, el Liceu de Barcelona y el Festival de Salzburgo.

José Antonio López

Director / Figura de
Pámpanos



Este barítono se ha formado en numerosas disciplinas musicales y se graduó en Canto en el Conservatorio de Valencia. Como concertista se ha presentado en salas de Múnich, Estocolmo, Varsovia, Toulouse y Viena, entre otras ciudades. En el campo operístico ha cantado, entre otros, los personajes de Figaro (*Le nozze di Figaro* e *Il barbiere di Siviglia*), Escamillo (*Carmen*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Guglielmo (*Così fan tutte*), Malatesta (*Don Pasquale*), El vicario (*Pepita Jiménez*), Ned Keene (*Peter Grimes* de Britten), Mario (*Una voce in off* de Montsalvatge) y el protagonista de *Don Giovanni*. Más recientemente ha debutado Germont (*La traviata*) en teatros de Córdoba, Oviedo, Pamplona y Gijón; Lord Enrico (*Lucia di Lammermoor*) en Jerez; Jokanaan (*Salome*) en el Festival de Teatro Clásico de Mérida; y Tiridate (*Radamisto* de Händel) en la Ciudad de México. En el Teatro Real ha participado en conciertos líricos.

Thomas Tatzl

Hombre Primero /
Figura de Cascabeles /
Desnudo Rojo

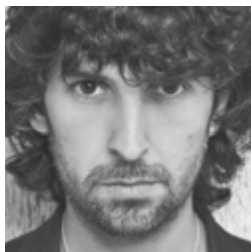


© Carlo Schüller

Este joven bajo-barítono austríaco estudió en la Universidad de música de Viena. Ha sido ganador de varios concursos de canto, entre ellos, el Concorso di cantanti lirici (Spoleto, Italia, 2009) y la Competición internacional de jóvenes cantantes Klassik Mania en Viena. En el 2010 entró a formar parte del conjunto de artistas estables de la Ópera de Zúrich, institución en la que ha participado en títulos como *Un ballo in maschera*, *La fanciulla del West*, *Elektra*, *Palestrina* de Hans Pfitzner y *Desde la casa de los muertos* de Janáček. Más recientemente también ha sido invitado a cantar en escenarios como el Teatro Regio de Turín, el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia, el Maggio Musicale Fiorentino, la Ópera de Colonia y el Festival de Salzburgo, donde ha interpretado personajes como Papageno (*Die Zauberflöte*), Collatinus (*The Rape of Lucretia*) y Papageno (*Das Labyrinth* de Peter von Winter). (www.thomas-tatzl.com)

Arcángel

Caballo Primero

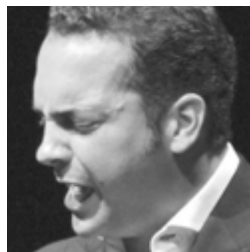


© Moisés Fernández Acosta

Desde niño, este cantautor onubense estuvo ligado al canto. Tras participar en la Bial de Arte Flamenco de Sevilla (1998) comenzó una reconocida carrera como profesional, que le permitió la posibilidad de compartir escenarios con algunas de las máximas figuras del baile flamenco, como Cristina Hoyos, Israel Galván, Eva la Yerbabuena y Javier Barón, entre otros. Este periodo como acompañante culminó en 2001 con la publicación de su ópera prima *Arcángel*, a la que siguieron *La calle perdía* (2004) y *Ropavieja* (2007). Más recientemente ha publicado nuevos trabajos como *Quijote de los Sueños*, *Las idas y las vueltas* y *Fhami Alquai*, éste último galardonado con el Giraldillo de Oro de la Bial de Sevilla 2012 al mejor espectáculo. Ha colaborado con Mauricio Sotelo en el espectáculo *De oscura llama*.

Jesús Méndez

Caballo Segundo



Nació en el seno de una familia de cantaores jerezana. Su carrera comenzó a los diecisiete años. Desde su debut ha trabajado con artistas de la talla de Morañito Chico, El Güito o Rocío Molina. Con el guitarrista Gerardo Núñez ha recorrido escenarios en Asia, África, Europa y América. En 2008 presentó su primer trabajo discográfico, al que le fue otorgado el Premio Nacional de la Crítica al mejor disco Revelación. En 2012 intervino en la zarzuela *De Sevilla a Triana* en el Teatro Arriaga de Bilbao. Más tarde presentó su segundo álbum (*Añoranza*), con el que obtuvo el Premio Flamenco Radio 2012. Actualmente prepara su tercer trabajo discográfico.

Rubén Olmo

Caballo Tercero



© Sergio Parra

Este artista sevillano, titulado en Danza Española y Danza clásica, fue en 2000 primer bailarín en el Ballet Nacional de España, en *Luz de alma*, *La Celestina*, *Poeta*, *Carmen*, *Ritmos*, *Oripando* y *Grito*. En 2002 fue bailarín-repetidor en *La voz del silencio* (Yerbabuena) y en 2003-04 actuó en *Carmen*, y *Dalí* (Oller). En 2005. fue primer bailarín, coreógrafo y adjunto a dirección en *Enramblao*, *D.Q.*, *Pasajero* en *Tránsito*, *Poeta* en *Nueva York* y *El Amor Brujo* (Amargo) y coreografió la Gala EGEDA en el Real. En 2006 crea su compañía y estrena *Belmonte*, *Pinocchio*, (premio Pilar López) y *Tranquilo Alboroto*, (Giraldillo de Oro al mejor coreógrafo). En 2011 es coreógrafo y artista invitado en *Ángeles Caídos* (BNE). Director y coreógrafo del Ballet Flamenco de Andalucía, estrena *Metáfora* y *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*. En 2013 recibe la 'Zapatilla de plata' a su trayectoria. En 2014-15 es artista invitado en *El Amor Brujo* (Ullate). Actualmente, realiza una gira con su obra *La Tentación de Poe*.

Josep Miquel Ramón

Hombre Segundo /
Caballo Blanco / Centurión



Nació en Alboraya (Valencia) y estudió en el Conservatorio de Valencia con Ana Luisa Chova, Juan Oncina y Felisa Navarro. Este barítono ha sido invitado por la mayoría de las grandes orquestas españolas, además de haber colaborado con orquestas internacionales como la Santa Cecilia de Roma, la Nazionalde de la RAI de Turín, la Toronto Symphony Orchestra y la New York Philharmonic. Con estas formaciones y otras ha trabajado bajo la dirección de Lorin Maazel, Rafael Frühbck de Burgos, René Jacobs y Neville Marriner, entre otros, y la mayoría de los principales directores españoles. Su repertorio escénico incluye títulos como *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *La Cenerentola*, *Don Pasquale* y *La bohème*. Recientemente ha actuado en *El diablo en el poder* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. En el Real ha participado en *La bohème*, *Carmen*, *Don Quijote*, *Così fan tutte* e *Il burbero di buon cuore*.

Antonio Lozano

Hombre Tercero /
Caballo Negro / Pastor Bobo



Este joven tenor nació en Murcia y estudió en el conservatorio de Valencia. Ha cantado personajes como Belmonte (*Die Entführung aus dem Serail*), Tamino (*Die Zauberflöte*), Ferrando (*Così fan tutte*), Aufidio (*Lucio Silla*), Lindoro (*L'italiana in Algeri*), Aminta (*L'Olimpiade*) y Elvino (*La sonnambula*). Ha actuado en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, el Liceu de Barcelona, el Teatro La Fenice de Venecia, el Teatro dell'Opera de Roma, el Teatro San Carlo de Nápoles y la Ópera de Filadelfia. Ha colaborado con importantes directores musicales (Maazel, Biondi, Gelmetti, Dantone) y escénicos (Decker, Guth, Sagi, Herzog). Recientemente ha participado en *Don Giovanni* (Don Ottavio) en Oviedo. En el Real ha cantado en *Poppea* e *Nerone*, *Boris Gudonov*, *Lohengrin*, *I vespri siciliani*, *Death in Venice* y *Roméo et Juliette*. (antoniolozano.es)

Gun-Brit Barkmin

Elena / Señora



© Florian Kalotay - Fotostudio Charlottenburg

Nació en Rostock (Alemania) y comenzó sus estudios de canto en el conservatorio de su ciudad natal y los continuó en la Academia de Música Carl Maria von Weber en Dresde. En el 2000 esta soprano entró a formar parte del conjunto de artistas estables de la Komische Oper de Berlín, donde interpretó a Marie (*Wozzeck*), Alice Ford (*Falstaff*), Rosalinde (*Die Fledermaus*), Mimí (*La bohème*) y la protagonista de *Jenůfa*. Ha sido invitada a cantar en importantes escenarios como la Ópera de Zúrich, el Teatro Nacional de Praga, la Ópera Nacional de Lyon, la Ópera de Leipzig y el Festival de Salzburgo. En su repertorio sobresalen personajes como Sieglinde (*Die Walküre*), Chrysothemis (*Elektra*), Ellen Orford (*Peter Grimes*), Katerina Izmáilova (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Emilia Marty (*El caso Makropoulos*) y Bianca (*Eine florentinische Tragödie*). Recientemente ha cantado el papel protagonista de *Salome* en la Staatsoper de Viena.

Erin Caves

Emperador /
Prestidigitador



Este tenor estadounidense se crió en Stockton (California) y completó sus estudios musicales en la Escuela de Música de la Universidad de Yale y en la Juilliard School de Nueva York. Ha cantado personajes como Cavaradossi (*Tosca*), Ismaele (*Nabucco*), Florestan (*Fidelio*), Bacchus (*Ariadne auf Naxos*), Erick (*Der fliegende Holländer*), Siegmund (*Die Walküre*), Narraboth (*Salome*), Sellem (*The Rake's Progress*), Alwa (*Lulu*), Fatty (*Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*), El cazador (en el estreno mundial de *Rumor* de Christian Jost) y los protagonistas de *Don Carlo*, *Werther* y *Les contes d'Hoffmann*. Ha actuado en escenarios como la Staatsoper de Berlín, la Ópera de Zúrich, la Vlaamse Opera, la New York City Opera, y las óperas de Fráncfort, Basilea y Núremberg. Recientemente ha interpretado el personaje de Tristan (*Tristan und Isolde*) en la Staatsoper de Stuttgart. (www.erincaves.com)

Isabella Gaudí

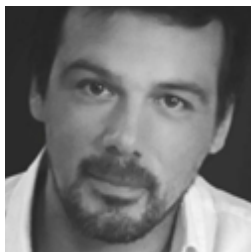
Julieta / Niño



Nacida en Barcelona, esta soprano inició su formación musical en 2003 mientras estudiaba el grado en Traducción e Interpretación en la Universidad Pompeu Fabra. Desde entonces no ha dejado sus estudios vocales, asistiendo a clases de prestigiosos maestros como Raquel Pierotti, Isabel Rey, Raúl Giménez, Francesca Roig o Luciana Serra. Actualmente recibe clases de Mariella Devia y Jaume Aragall. Entre algunas de las escuelas a las que ha asistido está la Musical Academy A Tempo, en España, (entre 2003 y 2022), Flanders Opera Studio, en Bélgica (en 2013) y la Accademia Rossiniana, de Italia (en 2014). Entre otros teatros ha actuado en el Liceu de Barcelona, el Palau de Música y el Teatro Olimpico de Vincenza, y bajo la dirección de directores como Alberto Zedda, Michael Boder, Antonio Fogliani, Jean Luc Tingaud o Giovanni Battista Rigon.

Agustín Diassera

Percusionista



© Javier Caró

Este artista onubense investiga desde temprana edad diferentes timbres y estilos musicales como percusionista. Tras diplomarse en educación musical en la Universidad de Huelva, en 2002 es becado para el estudio de la tabla india en el "Indians Institute of art and culture" en Londres, con el maestro Shiv Shankar. A finales del 2003, continúa trabajando como percusionista con productores y artistas de la talla de Isidro Muñoz, Jesús Bola, Manolo Sanlúcar, Joaquín Cortes, José A. Rodríguez, Juan Carlos Romero, Esperanza Fernández, Pepe Roca, Mauricio Sotelo, Arcángel, Trío Arbós, Fami Alghai y La Academia del Piacere, Roberto Fabricciani o Patricia Kopatchinskaja. Como compositor interviene en obras como *kahlo Calo* de Valquiria, *reciclARTE* de Ana Morales o *Tranquilo Alboroto* de Rubén Olmo. En 2012, compone y dirige musicalmente la obra *Metáfora* para el Ballet Flamenco de Andalucía, bajo la dirección artística de Rubén Olmo.

Juan Manuel Cañizares

Guitarra solista

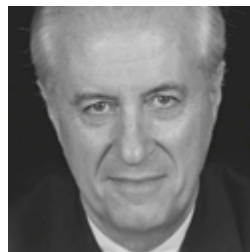


© Amancio Guillén

Este guitarrista, músico y compositor nació en Sabadell. Ha recibido el Premio Nacional de Guitarra (1982), el Premio de la Música (2008) y el Premio Flamenco Hoy (2000, 2011 y 2013). Ha colaborado con reconocidos músicos de flamenco, pop y jazz como Enrique Morente, Camarón de la Isla, Serrat, Alejandro Sanz, Leo Brower y Peter Gabriel, entre otros. En 1989 entró a formar parte del grupo de Paco de Lucía, en el que permaneció diez años. Asimismo participó en la grabación del disco de Paco de Lucía *Concierto de Aranjuez*. En su faceta como compositor, ha realizado piezas musicales para el Ballet Nacional de España, también diversas bandas sonoras de películas como *La Lola se va a los puertos* de Juan de Orduña y *Flamenco* de Carlos Saura. Como solista, ha publicado 10 discos propios. Desde el 2003 es profesor en la Escuela Superior de Música de Cataluña. En el Real interpretó el *Concierto de Aranjuez* dirigido por Simon Rattle con la Orquesta Filarmónica de Berlín en 2011. (www.jmcanizares.com)

Andrés Máspero

Director del coro



© Javier del Real

Inició sus estudios de piano y dirección orquestal en su país natal (Argentina). En la Universidad Católica de Washington DC obtuvo el doctorado en Artes Musicales. Fue director del coro del Teatro Argentino de La Plata (1974-78) y más tarde del Teatro Municipal de Río de Janeiro durante cinco temporadas. En 1982 fue director del coro del Teatro Colón de Buenos Aires y en 1987 ocupó ese cargo en la Ópera de Dallas. Posteriormente, y durante cinco temporadas, fue director del coro del Gran Teatre del Liceu de Barcelona y entre 1998 y 2003 tuvo a su cargo el coro de la Ópera de Fráncfort. En 2003 fue nombrado, por iniciativa de Zubin Mehta, director del coro de la Bayerische Staatsoper de Múnich. Ha colaborado con la Academia de Santa Cecilia de Roma varias veces. Desde 2010, invitado por Gerard Mortier, ocupa el cargo de director del Coro Titular del Teatro Real.

Coro Titular del Teatro Real

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, bajo la dirección, actualmente, de Andrés Máspero. Ha cantado bajo la batuta de directores de orquesta como Ivor Bolton (*Jenůfa*), Riccardo Muti (*Requiem*, de Verdi), Simon Rattle (*Sinfonía nº 9*, de Beethoven), Jesús López Cobos (*Simon Boccanegra*), Pedro Halffter (*Cyrano de Bergerac*), Tomas Hanus (*Il barbiere di Siviglia*), Titus Engel (*Brokeback Mountain*), Pablo Heras-Casado (*Rise and Fall of the City of Mahagonny*), Thomas Hengelbrock (*La clemenza di Tito*), James Conlon (*I vespri siciliani*), Hartmut Haenchen (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Sylvain Cambreling (*Saint François d'Assise*), Teodor Currentzis (*Macbeth*) o Alejo Pérez (*La conquista de México*), entre otros. Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan La Fura dels Baus, Robert Carsen, Emilio Sagi, Nuria Espert, Peter Sellars, Alain Platel, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi y Krzysztof Warlikowski. Ha protagonizado los estrenos mundiales de óperas como *La página en blanco* (Pilar Jurado), *The Perfect American* (Philip Glass) o *Brokeback Mountain* (Charles Wuorinen). Desde el 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001.

Sopranos

Debora Abramowicz
Legipsy Álvarez
Carmen Arrieta
Laura Suárez
María Fidalgo
Cristina Herrerías
Jung A Ko
Adela López
Pilar Moráquez
Natalia Pérez
Oihane González de Viñaspre
Aurora Parra

Mezzosopranos

Oxana Arabadzhieva
Rosaida Castillo
María Dolores Coll
Geisy Lovillo
Celine Kot
Miriam Montero

Carolina Muñoz

Iria Rajal
Beatriz de Gálvez
Nazaret Cardoso

Tenores

Álvaro Andrés
Fernando Campo
José Alberto García
Alexander González
Gaizka Gurruchaga
Pablo Henares
César de Frutos
José Carlo Marino
Antonio Magno
Pablo Oliva
Miguel Ángel Ortega
José Tablada
Ángel Álvarez
Álvaro Vallejo
Enrique Lacárcel

Bajos-barítonos

Rubén Belmonte
Abelardo Cárdenas
Carlos Carzoglio
Vasco Fracanzani
Koba Sardalashvili
Manuel Lozano
Claudio Malgesini
Sebastián Covarrubias
José San Antonio
Harold Torres
Igor Tsenkman
Élier Muñoz
Carlos García

Pianista-asistente

Miguel Ángel Arqued

Pianista

Abel Iturriaga

Klangforum Wien

26
El Público

Veinticuatro músicos procedentes de diez países (Alemania, Australia, Austria, Bulgaria, Finlandia, Francia, Grecia, Italia, Suecia, Suiza) representan una idea artística que tiene como objetivo restaurar a su arte algo que parece se ha perdido –poco a poco, casi sin darse cuenta– en el transcurso del siglo XX, otorgando da a la música un lugar en el presente y en el medio de la comunidad para la que fue escrita. Desde su primer concierto, con el conjunto utilizando su nombre anterior (Société Acoustique de l'Art) y bajo la dirección de su fundador, Beat Furrer, en el Palais Liechtenstein, Klangforum Wien ha escrito parte de la historia de la música. El conjunto ha estrenado cerca de quinientas nuevas piezas de compositores de tres continentes y tiene una larga discografía (más de setenta grabaciones) y alrededor de dos mil presentaciones en las salas más destacadas de Europa, América y Japón. Con los años, se han desarrollado fuertes vínculos artísticos con destacados compositores, directores, solistas, y programadores. Desde 2009, debido a la tarea docente en la Universidad de las Artes Escénicas de Graz, Klangforum Wien ha creado un estilo en la expresión musical y la técnica de numerosos artistas. Sylvain Cambreling es director invitado de Klangforum Wien desde 1997. En el Teatro Real han actuado en el recital de Christine Schäfer y en *Poppea et Nerone*. (www.klangforum.at)

Violines
Annette Bik
Gunde Jäch-Micko
Anna Lindenbaum
Fani Vovoni

Violas
Aglaya González
Dimitrios Polisoidis
Rafal Zalech

Violonchelos
Benedikt Leitner
Andreas Lindenbaum
Myriam Garcia

Contrabajo
Uli Fussenegger

Flautas
Thomas Frey
Zinajda Kodrič

Oboe
Markus Deuter

Clarinetes
Richard Haynes
Theo Nabicht
Olivier Vivarès

Saxofón
Gerald Preinfalk
Fagot, Contraforte
Lorelei Dowling

Fagot, contraforte
Lorelei Dowling

Trompa
Christoph Walder
Reinhard Zmölnig

Trompetas
Anders Nyqvist

Trombones
Jon Roskilly
Daniel Riegler-Beer

Tuba
Anders Swane Lund

Acordeón
Krassimir Sterev

Arpas
Vincent Buffin
Virginie Tarrête

Piano
Joonas Ahonen

Percusión
Lukas Schiske
Björn Wilker
Adam Weisman

Con el patrocinio de



TEATRO REAL

George Gershwin

Porgy and Bess

llega al Teatro Real

10, 12, 16 de junio

1, 4, 5, 7, 8, 10 de julio



A la venta desde el 10 de febrero: Taquillas · 902 24 48 48 · www.teatro-real.com

Patronato

Presidencia de honor	SS.MM. los Reyes de España
Presidente	Gregorio Marañón Bertrán de Lis José Ignacio Wert Ortega Ministro de Educación, Cultura y Deporte Ignacio González González Presidente de la Comunidad de Madrid Ana María Botella Serrano Alcaldesa de Madrid
Vocales natos	José María Lassalle Ruiz Secretario de Estado de Cultura Ana Isabel Mariño Ortega Consejera de Empleo, Turismo y Cultura de la Comunidad de Madrid Montserrat Iglesias Santos Directora General del INAEM
Vocales	Luis Abril Pérez Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoa Álvaro Ballarín Valcárcel Fernando Benzo Sáinz Regino García-Badell Arias Laura García-Lorca de los Ríos Ignacio Garralda Ruiz de Velasco Javier Gomá Lanzón Francisco González Rodríguez Enrique Ossorio Crespo Pilar Platero Sanz Borja Prado Eulate Matías Rodríguez Inciarte Mario Vargas Llosa Juan-Miguel Villar Mir Mariano Zabía Lasala
Secretaría	Mireya Corredor Lanas
Vicesecretarios	Carmen Acedo Grande Antonio Garde Herce
Patronos de honor	Esperanza Aguirre Gil de Biedma Carmen Alborch Bataller Alberto Ruiz-Gallardón
Director General	Ignacio García-Belenguer Laita

Comisión Ejecutiva

Presidente	Gregorio Marañón Bertrán de Lis
Vocales natos	Montserrat Iglesias Santos Ana Isabel Mariño Ortega
Vocales	Fernando Benzo Sáinz Carmen González Fernández Carlos López Blanco Alfredo Sáenz Abad
Secretaría	Mireya Corredor Lanas
Vicesecretarios	Carmen Acedo Grande Antonio Garde Herce
Director General	Ignacio García-Belenguer Laita
Director Artístico	Joan Matabosch Grifoll

Mecenas principales

patrocinio@teatro-real.com



Mecenas



Patrocinadores



Colaboradores



Benefactores



Grupos de comunicación



Con el apoyo de: Berlitz, Creadores de Moda de España, Real Academia de Gastronomía, Sagardoy Abogados, Museo Thyssen Bornemisza y Subastas Segre

Instituciones colaboradoras



Proyecto Social



El Teatro Real es miembro de las siguientes instituciones



Junta de Protectores

Presidente

Alfredo Sáenz Abad

Vicepresidentes

Isidro Fainé Casas
Presidente de "la Caixa"

Francisco González Rodríguez
Presidente de la Fundación BBVA y de BBVA

Carlos López Blanco
Director Global de Asuntos Públicos de Telefónica

Matías Rodríguez Inciarte
Vicepresidente Segundo del Banco Santander

Vocales

Salvador Alemany Mas
Presidente de Abertis Infraestructuras

Julio Ariza Irigoyen
Presidente del Grupo Intereconomía

Juan Arrizabalaga Azurmendi
Consejero Delegado de Altadis

Antonio Brufau Niubó
Presidente de Fundación Repsol

Demetrio Carceller Arce
Presidente de Fundación Damm

Mauricio Casals Aldama
Presidente de La Razón

Luigi Cervesato
Director General de Japan Tobacco International Iberia

António Coimbra
Presidente y Consejero Delegado de ONO

Ovidio Egido Gil
Director General de MasterCard España

Ignacio Eyries García de Vinuesa
Director General de Caser

Juan Fábregas Sasiain
Director General en España y Portugal de Crédit Agricole CIB

Antonio Fernández-Galiano Campos
Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial

Miguel Ángel Furones Ferre
Presidente de Publicis

Salvador Gabarró Serra
Presidente de Gas Natural Fenosa

Luis Gallego Martín
Presidente de IBERIA

Antonio García Ferrer
Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS

Inmaculada García Martínez
Presidenta de Loterías y Apuestas del Estado

Ignacio Garralda Ruiz de Velasco
Presidente de Mutua Madrileña

Carlos González Bosch
Presidente de Cofares

Helena Herrero Starkie
Presidente de Hewlett-Packard Española, S.L.

Philippe Huertas
Director General de Breguet para España

Enrique V. Iglesias

José Joly Martínez de Salazar
Presidente de Grupo Joly

Alejandro de la Joya Ruiz de Velasco
Consejero Delegado de Ferrovial Agromán

Juan José Litrán Melul
Director de la Fundación Coca-Cola

Antonio Llardén Carratalá
Presidente de Enagás

Enrique Loewe
Presidente de Honor de Fundación Loewe

Julián López Nieto
Presidente del Grupo Redislogar

Roque Lozano Barbero
Presidente y Consejero Delegado de Alcatel-Lucent España

Soledad Luca de Tena
Vicepresidenta de ABC

Fermín Lucas Giménez
Director General de Ifema

Ángel Martín Vizcaíno
Director General de Radio Televisión Madrid

Marta Martínez Alonso
Presidenta de IBM España, Portugal, Grecia e Israel

Carlos Mas Ivars
Presidente de PricewaterhouseCoopers España

Antonio Miguel Méndez Pozo
Presidente de Grupo de Comunicación Promecal

Javier Monzón
Presidente de Indra

Vicente Moreno García-Mansilla
Presidente y Consejero Delegado de Accenture

Javier Pascual del Olmo
Presidente de Ediciones Condé Nast

Pedro Pérez-Llorca Zamora
Socio Director de Pérez-Llorca

Asunción Perterra de Rojas Davalillo
Directora General de Life Gourmet

Ignacio Polanco Moreno
Presidente de Honor de PRISA

Borja Prado Eulate
Presidente de Endesa

Jesús Quintanal San Emeterio
Presidente del Consejo de Administración de AEGON España

Francisco Román Riechmann
Presidente de Vodafone España y de su Fundación

Ángel Ron Güimil
Presidente de Banco Popular

Fernando Ruiz Ruiz
Presidente de Deloitte España

José Antonio Sánchez Domínguez
Presidente de la Corporación RTVE

Enrique Sánchez Sánchez
Presidente de Adecco España

John M. Scott
Presidente de KPMG en España

Guenther Seemann
Presidente Ejecutivo de BMW Group España y Portugal

Martín Sellés Fort
Presidente y Consejero Delegado de Janssen-Cilag

Alfonso Serrano-Súñer y de Hoyos
Presidente de Management Solutions

Ángel Simón Grimaldos
Presidente Ejecutivo de Agbar

Juan Carlos Ureta
Presidente de Renta 4 Banco

José Manuel Vargas Gómez
Director General-Presidente de AENA

Paolo Vasile
Consejero Delegado de Mediaset España

Pablo Vázquez Vega
Presidente de Renfe

Jaime Velázquez Vioque
Socio Director de Clifford Chance en España

Juan-Miguel Villar Mir
Presidente de OHL

Antonio J. Zoido Martínez
Presidente de Bolsas y Mercados Españoles

Secretaría

Marisa Vázquez-Shelly
Directora de Relaciones Institucionales y Patrocinio del Teatro Real

Junta de Amigos

Presidente

Alfonso Cortina de Alcocer

Vicepresidente

Jesús María Caínzos Fernández

Miembros

Claudio Aguirre Pemán
Blanca Suelves Figueroa,
duquesa de Albuquerque
Modesto Álvarez Otero
Rafael Ansón Oliart
Juan Arrizabalaga Azurmendi

Antonio Erico Chávarri Aricha
Matías Cortés
Juan Díaz-Laviada
Pilar Doval Vázquez
Isabel Estapé Tous
Fernando Fernández Tapias
Elena Ochoa,
lady Foster
Iñaki Gabilondo Pujol
María Guerrero Sanz
José Lladó Fernández-Urrutia
Pilar Solís Martínez-Campos,
marquesa de Marañón

Ernesto Mata López
Julia Oetker
Paloma O'Shea
Paloma del Portillo Yravedra
Helena Revoredo de Gut
Alfredo Sáenz Abad
Alejandro Sanz
José Manuel Serrano-Alberca
Antonio Trueba Bustamante
Eduardo Zaplana Hernández-Soro

Secretaria

Marisa Vázquez-Shelly

Consejo Internacional

Presidente

Helena Revoredo de Gut

Vicepresidente

Fernando D'Ornellas

Miembros

Claudio Aguirre Pemán
Alicia Koplowitz,
marquesa de Bellavista
Marcos Arbatman
Pierre Bergé

Teresa A. L. Bulgheroni
Valentín Díez Morodo
José Manuel Durão Barroso
José Antonio y Beatrice Esteve
Jaime Gilinski
José Graña
Gerard López
Pilar Solís Martínez-Campos,
marquesa de Marañón
Julia Oetker
Juan Antonio Pérez Simón

David Rockefeller Jr.
y Susan Rockefeller
Álvaro Saieh, Ana de Saieh
y Catalina Saieh
Arturo Sarmiento y María Guerrero
José Antonio Ruiz-Berdejo,
conde de Sigurtà
Antonio del Valle

Secretaria

Marisa Vázquez-Shelly

Círculo Diplomático

Excmo. Sr. Yury P. Korchagin

Embajador de Rusia

S.A. el Príncipe Mansour Bin Khalid

Alfarhan Al-Saud

Embajador de Arabia Saudí

Excmo. Sr. Jérôme Bonnafont

Embajador de Francia

Excmo. Sr. Jon Allen

Embajador de Canadá

Excmo. Sr. Pietro Sebastiani

Embajador de Italia

Excmo. Sr. Fernando Carrillo

Embajador de Colombia

Excmo. Sra. Roberta Lajous

Embajadora de México

Excmo. Sr. Kazuhiko Koshikawa

Embajador de Japón

Excmo. Sr. Pierre Labouverie

Embajador de Bélgica

Excmo. Sr. Francisco Ribeiro

de Menezes

Embajador de Portugal

Excmo. Sr. Lyu Fan

Embajador de China

Consejo Asesor

Presidente

Mario Vargas Llosa

Miembros

Juan Barja de Quiroga Losada
Manuel Borja-Villel
Nuria Espert
Iñaki Gabilondo Pujol

Laura García-Lorca de los Ríos

Javier Gomá Lanzón

José Luis Gómez

Manuel Gutiérrez Aragón

Carmen Iglesias Cano

Montserrat Iglesias Santos

Arnoldo Liberman Stilman

Fabián Panisello

Rafael Pardo Avellaneda

José María Prado García

Mercedes Rico Carabias

Ana Santos Aramburo

Amelia Valcárcel y Bernaldo de Quirós

Secretaria

Marisa Vázquez-Shelly

Universidades colaboradoras

Nacionales

Centro Universitario Villanueva · ECAM · ICCMU · RESAD · TAI · Universidad de Alcalá · Universidad Autónoma de Madrid · Universidad Carlos III · Universidad Complutense de Madrid · Universidad Europea de Madrid · Universidad Francisco de Vitoria · Universidad Instituto Empresa · Universidad de Nebrija · Universidad Politécnica de Madrid · Universidad Rey Don Juan Carlos · Universidad San Pablo CEU

Internacionales

Academia de Bellas Artes de Urbino. Proyecto Leonardo Da Vinci · Accademia Teatro alla Scala · L'Alliance Française de Madrid · Le Centre de Ressources Informatiques · ROC van Amsterdam MBO College Zuid · Saint Louis University · Università Luav di Venezia · Université d'Ery Val d'Essonne

Centros escolares

IES Virgen de la Paloma · IES Valcárcel · IES Puerta Bonita · IES La Arboleda · IES José Luis Garci · IES Santa Engracia · IES Las Canteras · IES Francisco Tomás y Valiente · IES Renacimiento · IES Vega del Prado Valladolid · IES Ciudad de Jaén · IES Virgen de la Paz

Rafael Abad Jiménez • Lola Aguado • Isabel Algarra Martínez • María Pilar Álvarez Lammers • José Ramón Álvarez Rendueles • Javier Anitua Echeverría • Poli Álvarez Matilla • Plácido Arango Arias • María Salud Arbeteta Pardo • Manuel Arias de la Cruz • José Ramón Arce Gómez • Begoña de Arenaza de Dorronsoro • Carmen Asensio Montes • Fernando Baldellou Solano • Pilar Ballestín Campa • Jesús Banegas Núñez • Rafael Bañares Cañizares • Clara Bañeros de la Fuente • Eugenio Bargañeo Gómez • Joaquín Barón Carretero • Dianae K. Beeson • José Bedoya Turrez • Estela Benavides • José María Benito Sanz • María del Carmen Bermúdez Muñoz • Manuela Cipriana Blanco Quiroga • María Bonetti de Cossarina • Manuel Burillo Leal • Daniel de Busturia Jimeno • Caroline Caffin • M. Concepción Camiruaga Arechabaleta • Ángel Cano Plaza • Isabel Carvajal Urquijo • María Pina Caruso • Javier Casas Castro • María Francisca Castellero García • Mercedes Castro Lomas • Yago Castro Rial Franco • José María Caballero Savorido • Manuel Cavestani • Rocío Centurión Quiroga • Javier Chávarri Zapatero • Nieves Chillón Sánchez • María Conde • Vilma Córdoba Gutiérrez • Luis Cortés Domínguez • Elena Cortés Gómez • Nicolás Cotoner Martos • Rafael Cros • Federico de la Cruz Bertolo • Julio de la Cruz Rojas • Paloma Cuesta Martínez • Pilar Cuota González • Emiliana de Dios Rodríguez • Almudena del Río Galán • Carmen Cristina de la Vega Guerrero • Inmaculada Díez Gil • María Fe Elía de Miguel • Felicidad Echevarría Arroyo • Alberto de Elzaburu • Manuel de Haro Serrano • Carmen Cristina de la Vega Guerrero • Almudena del Río Galán • Asunción Díaz Mar tín-Consuegra • Elena Díez Huidobro • Cruz Entrecanales Azcárate • Teresa Entrecanales Azcárate • Javier Enjorlas • Entelgy • Concepción Escolano Belló • Concha Espinar Josende • María Antonia Fernández • Isabel Fernández de Córdoba • Luis Fernández Patiño • Teresa Fernández Paz • José Luis Fernández Pérez • José Antonio Fernández Rivero • Ignacio Ferrari Herrero • José Aurelio Franco Nera • Carlos Frübeck Olmedo • Francisco Javier Gala Lupiani • Germán Galindo Moya • Belén García Álvarez-Valle • Manuel García Collado • Jacinto García Díez • José Manuel García López • Pedro García Mamolar • Francisco Javier García Molina • M^a Carmen García-Ramal López de Haro • José García Valdivieso • María de la O Garijo Salazar • Carlos Gasca Allué • María Rosario Gato Polo • Luis Gil Palacios • Rosa Gil Sotres • José Gilar Martínez • Montoisy Godelieve • Jesús Gómez Esteban • Roberto Gómez-Morodo Suárez • Mercedes González-Frías • Francisco González Romero • Marta González Rodríguez • José Ramón Goya Ramos • Florentino Gracia Utrillas • Ray Green • Conchita Gutiérrez Roldán • Esther Hassan Israel • María del Carmen Heras Mesa • Carmen Hernáez • Margarete Heusel Scherbacher • Rafael Iruzubieta Fernández • María Teresa Iza Echave • Carmen Izquierdo Pérez • Sabine Kieselack • Pablo Honorio Labanda Urbano • Damiana Laguna Tinadonis • James Land • Juan Carlos Ledesma González • Concepción Jiménez Martín • Librería Jurídica Lex Nova • Beryl Lie Mora • Cristóbal López Cañas • Aurora López García • Menchu López Ibanaga • Juan J. López Ibor Aliño • Isabel López Orcajo • Marcos López Ruiz • Antonio Lorente del Prisco • Patrocinio Lorenzo Gutiérrez • Fabio Lorenzo Taddei • Enrique Losada Miguel • Carmen Macaya Torres-Solanot • Eduardo Alberto Macías García • Antonio Manada del Campo • Natividad Marco Yagüe • Eduardo Marina Esteban • Ángel Martín y Cabiedes • Luis Jorge Martín Cabré • Ángel Rafael Martín Martínez • Benito Martín Ortega • María Isabel Martín Tovar • Nemesio Martínez Fernández • Rosalía Martínez Pérez • Gregorio Martínez Redondo • Saturnino Martínez Zapico • Norberto Mateos Martín • María Carmen Mateos Peñamaría • Pelayo de Merlo Martínez • Jesús Millán Núñez-Cortés • Rosa Montes Allen • Juan Mora Díaz • Carmen Morales Durán • Remedios Morales Gutiérrez • Miguel Ángel Morell Fuentes • Teresa Moreno Castillo • Juan Manuel Moreno Olmedilla • María Victoria Muela Pérez • María Luisa Muñoz de la Cruz • Ángel Muñoz Mesto • María Cruz Muñoz Olmedo • Lorena Muñoz Vivas • Julio Navío Marco • Juan Carlos Navarro Bernardos • Manuel Novo Sanjurjo • Ana Obradors de la Cruz • M^a del Carmen Obradors de la Cruz • Ricardo Muñoz Botas • Teresa Olivie Martínez-Peñalver • Teresa Olmos López-Peña • Soledad Ortiz de Artiñano Kutz • Miguel Otamendi Pineda • Sergio Panadero Bautista • Manuel Panadero López • Luz Divina Paniagua Paniagua • Gerd P. Paukner • T. Paype • Rosa Paz • Isabel Peláez Córdón • María Jesús Peñalba López • Jesús Pérez Pareja • Hortensia Pérez Quer • Mercedes Pérez Sampedro • Edite Perkons • Ana Pobes • José María Portilla González • Rafael Prados García • Isabel Puebla • Reyes Puebla Caballero • Gonzalo Puebla Gil • María Victoria Ramírez Ramudo • Carlos Ramírez Reguera • María Luisa Ramón-Laca Blanco • María del Carmen Requejo • Almudena del Río Galán • María Antonia Ríos López • Fernando Rodríguez • Carmen Rodríguez Legorburu • Irene Rodríguez Picón • Andrés Rodríguez del Portillo • Celia Román • Daniel Romero-Abreu Kaup • María Teresa Romero Rodríguez • Rafael de Rueda Escardó • Juan José Ruiz del Castillo • Manuel Sabater Rodríguez Adare • Ricardo Saoli Urban • Felipe Salanova García Mouriño • Rosa Salanova García Mouriño • Rosario Salvachúa Algar • Luis Miguel Salinas Cámara • María Isabel Sánchez • Fernando Sánchez • María Jesús Sánchez Beltrán • José Antonio Sánchez Fernández • Marta Sánchez Heras • Manuela Sánchez Ventaja • Carmen Sánchez Yebrá • Mariano Sánchez Yebrá • Ana María Sancho Abril • M^a Concepción Sangróniz Camiruaga • María Ángeles Santamaría • José Manuel Santomé Urbano • María Teresa Sanz Sáenz • Ricardo Saoli Urban • Teresa Sappey • Paul Saurel • Ángel Seco Rodríguez • María Lourdes Segura Rodríguez • Angelita Serrano • Francisco Serrano Fandos • Asunción Silván Pobles • Ada Suardiáez Espejo • José Manuel Tejón Borrajo • Pedro Juan Torrent Ribert • Enrique Torres Arranz • Carmen Torres García • Carmen Vagas Arangüena • José Luis Varea Perdiguer • Armando del Valle Hernández • Soledad Varela Ortega • Julia Varela Pedroche • José Luis Várez Fisa • Encarnación Vázquez Puerta • Jorge Vergas García • Iñigo de Vicente Mingarro • Juan Carlos de Vicente Romero • Marta Vidal Sánchez • Francisco Vighi Arroyo • María Villa de la Torre • María Eugenia Villar Helguera • Jorge Villavecchia • Nicolás Villén Jiménez • Miguel Yebrá Sánchez • M^a Rosa Zea Mendoza • Rita Zeindler Muller • A.B.R. • E.E. • E.M.E. • M.C.P. • M.C.C.S. • M. Fdez. de B. • M.T.P. • A.G. de P.G. • S.L.T. • M.J.D.M. • F.P.A. • C.R.M. • J.J.S.F. • C.D.V.P. • F.R.M.

Director General

Ignacio García-Belenguier Laita

Dirección Artística

Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**

Adjunto a la Dirección Artística **Damià Carbonell**

Director Musical **Ivor Bolton**

Principal Director Invitado **Pablo Heras-Casado**

Director del Coro **Andrés Máspero**

Director Técnico **Massimo Teoldi**

Director de Escenario **Carlos Abolafia**

Director de Producción **Justin Way**

Secretaría General

Secretaria General **Mireya Corredor Lanas**

Relaciones Institucionales y Patrocinio

Directora de Relaciones Institucionales y Patrocinio

Marisa Vázquez-Shelly

Comunicación y Marketing

Directora de Comunicación y Marketing

Lourdes Sánchez-Ocaña

Próximamente



© de los textos: Andrés Ibañez, Mauricio Sotelo, Federico Figueroa

© de las traducciones: Peggy Sue Whobrey

© de las imágenes: Alexander Polzin

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Publicaciones

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estudios Gráficos Europeos, S.A. Depósito Legal: M-4655-2015

Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48

www.teatro-real.com

Sugerencias y reclamaciones: info@teatro-real.com

Síguenos en:

